

MUNICIPIO AUTÓNOMO DE LA CIUDAD CAPITAL
SAN JUAN BAUTISTA¹
AUTONOMOUS MUNICIPALITY OF THE CAPITAL CITY

ORDENANZA NÚM. 11

ORDINANCE NO. 11

SERIE 2012-2013

SERIES 2012-2013

(P. de O. Núm. 8, Serie 2012-2013)

(Proposed Ordinance No. 8, Series 2012-2013)

APROBADA:

APPROVED:

2 de noviembre de 2012

November 2, 2012

ORDENANZA

ORDINANCE

PARA AUTORIZAR AL MUNICIPIO DE SAN JUAN, REPRESENTADO POR SU ALCALDE O EL FUNCIONARIO EN QUIEN ÉSTE DELEGUE, DE TIEMPO EN TIEMPO, A PUBLICAR LA CORRESPONDIENTE SOLICITUD DE PROPUESTAS PARA EL DESARROLLO, CONSTRUCCIÓN, OPERACIÓN, MANTENIMIENTO Y FINANCIAMIENTO DE UN TREN LIVIANO INTERURBANO A BENEFICIO DE TODA LA CIUDADANÍA, RESIDENTES Y VISITANTES DEL MUNICIPIO DE SAN JUAN, Y PARA OTROS FINES.

TO AUTHORIZE THE MUNICIPALITY OF SAN JUAN, AS REPRESENTED BY ITS MAYOR OR ANY OFFICER IN WHOM HE MAY DELEGATE, FROM TIME TO TIME, TO COMMENCE AND CARRY OUT THE REQUEST FOR QUALIFICATION AND REQUEST FOR PROPOSAL PROCESS FOR THE DEVELOPMENT, CONSTRUCTION, OPERATION, MAINTENANCE AND FINANCING OF A MASS INTERURBAN LIGHT RAIL TRAIN FOR THE BENEFIT OF ALL THE CITIZENS, RESIDENTS AND VISITORS OF THE MUNICIPALITY OF SAN JUAN, AND OTHER PURPOSES.

¹ Gobierno de Puerto Rico



POR CUANTO: La Ley Núm. 81 de 30 de agosto de 1991, según enmendada, conocida como "Ley de Municipios Autónomos de Puerto Rico" (la "Ley"), específicamente el Artículo 2.004(m), faculta a los municipios para ordenar, reglamentar y resolver cuando sea necesario o conveniente para atender sus necesidades locales y su prosperidad y desarrollo, incluyendo establecer, mantener, operar o contratar la operación y mantenimiento de un sistema de transportación colectiva interurbano o intermunicipal, bien sea cobrando o libre de costo, sujeto a los estatutos aplicables.

WHEREAS: *Act No. 81 of August 30, 1991, as amended, known as the "Commonwealth of Puerto Rico Autonomous Municipality Act" (the "Act"), particularly Article 2.004(m), empowers the municipalities to order, regulate and determine whatever is necessary and convenient to attend to its local needs and its prosperity and development, including establishing, maintaining, operating or contracting the operation or maintenance of mass interurban or inter-municipal transportation systems, either for pay or free of charge, subject to applicable statutes;*

POR CUANTO: El Artículo 2.001 de la Ley, otorga a los municipios los poderes necesarios y convenientes para ejercer todas las facultades correspondientes a un gobierno local para lograr sus fines y funciones, incluyendo: (i) el poder de poseer y administrar bienes muebles e inmuebles y arrendarlos de conformidad a la Ley; (ii) adquirir el equipo necesario y conveniente para la preparación y operación de cualquier obra o facilidad pública; (iii) contratar servicios profesionales, técnicos y de consultoría que puedan ser necesarios para llevar a cabo las actividades, programas y operaciones del municipio; y (iv) contratar con cualquier agencia gubernamental, persona natural o jurídica para el desarrollo, administración y operación conjunta de las facilidades que rinden servicios públicos, y para la construcción, reparación y mantenimiento de las facilidades municipales, sujeto a la aprobación previa de la Legislatura Municipal;

WHEREAS: *Article 2.001 of the Act grants municipalities the necessary and convenient powers to carry out the faculties corresponding to a local government to achieve its purposes and functions, including: (i) the power to own and administrate real and personal property and lease such properties pursuant to the Act; (ii) acquire equipment necessary and convenient for the preparation and operation of any public work or facility; (iii) contract professional, technical and consulting services that may be necessary to carry out the activities, programs and operations of the municipality; and (iv) contract with any public agency, natural or legal person for the development, administration and joint operation of facilities for the rendering of public services, and for the construction, repair and maintenance of municipal facilities, subject to the prior approval of the Municipal Legislature;*

POR CUANTO: El Artículo 5.005(m) de la Ley, autoriza a la Legislatura Municipal a aprobar aquellas ordenanzas, resoluciones y reglamentos sobre asuntos y materias de la competencia o jurisdicción municipal que, de acuerdo a la Ley o a cualquier otra ley, deban someterse a su consideración y aprobación;

WHEREAS: *Article 5.005(m) of the Act, authorizes the Municipal Legislature to approve such ordinances, resolutions and regulations on matters or affairs under municipal competence or jurisdiction which, pursuant to the Act or any other statute, should be submitted to its consideration and approval;*

POR CUANTO: Como parte del compromiso de brindar más y mejores facilidades de infraestructura de transportación colectiva a la ciudadanía de la Ciudad Capital y Puerto Rico, sus visitantes y adelantando el compromiso con el desarrollo de la economía y desarrollo de la infraestructura de San Juan y los propósitos de la Ley, el Honorable Alcalde de San Juan, Jorge A. Santini Padilla ha propuesto el desarrollo y construcción de un *Tren Liviano*, también conocido como *SATOUR*, para crear un sistema de transportación colectiva que permitirá a los ciudadanos, residentes y visitantes de San Juan acceder fácilmente el Viejo San Juan, el *Centro de Convenciones de Puerto Rico*, al igual que otras áreas que no están accesibles a través del Tren Urbano, y moverse por la ciudad y a la misma vez avanzar el desarrollo de San Juan y el concepto de ciudad peatonal;

WHEREAS: As part of the commitment to bring more and better transportation facilities and infrastructure to the citizens of San Juan and Puerto Rico, its visitors and furthering the commitment with the economic and infrastructure development of San Juan and the furtherance of the Act, the development and construction of a Light Rail Train, also known as SATOUR, has been proposed by the Honorable Mayor of San Juan, Jorge A. Santini Padilla, to create a transportation system that will allow all the citizens, residents and visitors of San Juan to easily access the Old City, the Puerto Rico Convention Center, as well as other areas that are not accessible through the Urban Train, and move throughout the city advancing the development of San Juan and the walkable city concept;

POR CUANTO: Se ha propuesto que el *Tren Liviano SATOUR* transitará desde y hasta la estación del Tren Urbano conocida como la *Estación de Sagrado Corazón*, hacia una *Estación SATOUR en el Viejo San Juan*, con doce estaciones en el camino, incluyendo una en el *Centro de Convenciones de Puerto Rico*. El *Tren Liviano SATOUR* proveerá una manera más segura, ambientalmente amigable, eficiente y económica de viajar a través de las áreas de Hato Rey, Santurce, Miramar, el Centro de Convenciones de Puerto Rico y el Viejo San Juan;

WHEREAS: It is proposed that the SATOUR Light Rail Train will run at-grade to and from the Urban Train, Sagrado Corazón Station, to a SATOUR Station in Old San Juan, with twelve stations along the way, including the Puerto Rico Convention Center. The SATOUR Light Rail Train will provide a safe, green, efficient and economical way to travel through the Hato Rey, Santurce, Miramar, Puerto Rico Convention Center and Old San Juan areas;

POR CUANTO: Estudios, técnicos, ambientales y de viabilidad comprensivos realizados por profesionales contratados por el Municipio de San Juan han establecido la necesidad y conveniencia del *Tren Liviano SATOUR*;

WHEREAS: Comprehensive, technical, environmental and feasibility studies performed by professionals engaged by the Municipality of San Juan have established the necessity and convenience of the SATOUR Light Rail Train;

POR CUANTO: Como parte del proyecto del *Tren Liviano SATOUR*, se propone que se construya una facilidad de mantenimiento para alojar el *Tren Liviano SATOUR*, darle mantenimiento, servir de centro de comunicaciones, empleados y de adiestramiento para el proyecto;

WHEREAS: As part of the SATOUR Light Rail Train Project, it is proposed that a maintenance facility will be constructed to house the SATOUR Light Rail Train, to

QJW
End

maintain them, to act as a communications center and staff and training center for the project;

POR CUANTO: Además, un número de estacionamientos han sido conceptualizados y serán construidos para permitir a los usuarios del *Tren Liviano SATOUR* estacionarse y subirse al *Tren Liviano SATOUR* para evitar el tráfico vehicular al entrar al Viejo San Juan y las otras partes densas de la Isleta;

WHEREAS: *Additionally, a number of parking garages have been conceptualized and are to be constructed to allow for users of the SATOUR Light Rail Train to park and ride to avoid vehicular traffic into Old San Juan and the denser parts of the Isleta;*

POR CUANTO: La alineación del *Tren Liviano SATOUR* requiere una serie de mejoras a la intersección conocida como "Intersección 5" para permitir el paso del *Tren Liviano SATOUR* con el tráfico vehicular que le rodea.

WHEREAS: *The alignment of the SATOUR Light Rail Train will involve a range of civil improvements to the intersection known as "Intersection 5" to allow for at-grade interaction of the SATOUR Light Rail Train with surrounding vehicular traffic;*

POR CUANTO: El *Tren Liviano SATOUR* proveerá un sinnúmero de beneficios a los residentes, trabajadores y visitantes del Municipio de San Juan, y ayudará a la Ciudad Capital cumplir con sus metas de centros y pueblos urbanos de usos múltiples y conectados entre sí por un sistema de transportación pública de la más alta calidad;

WHEREAS: *The SATOUR Light Rail Train will provide numerous benefits to the residents, workers and visitors of the Municipality of San Juan, and will help San Juan meet its goals for dense, mixed-use urban centers and urban villages connected by high-quality public transit;*

POR CUANTO: El Alcalde, el Honorable Jorge A. Santini Padilla, y la Legislatura Municipal se han comprometido para asegurar que el *Tren Liviano SATOUR* se construya de forma costo efectiva y que se tome en consideración las necesidades e intereses de los ciudadanos de San Juan;

WHEREAS: *The Mayor, Honorable Jorge A. Santini Padilla, and the Municipal Legislature have committed to ensure the SATOUR Light Rail Train gets built cost-effectively and that it is sensitive to the needs and interests of the citizens of San Juan;*

POR CUANTO: Con el fin de proteger los mejores intereses del Municipio de San Juan, es necesario que las propuestas de desarrollo, construcción, operación, mantenimiento y financiamiento del *Tren Liviano SATOUR* sean evaluados de acuerdo a esta Ordenanza, además de cualquiera o todas las leyes y reglamentación aplicable y asegurar que se protegen los mejores intereses del Municipio de San Juan;

WHEREAS: *In order to protect the best interest of the Municipality of San Juan, it is necessary that the proposals for the development, construction, operation, maintenance and financing of the SATOUR Light Rail Train be evaluated in accordance with this Ordinance, as well as any and all applicable laws and regulations and ensuring that the best interests of the Municipality of San Juan are protected;*



POR CUANTO: Es el interés del Municipio de San Juan estimular la participación del sector privado en proyectos de desarrollo económico, ofreciendo términos razonables que promuevan la participación justa para todos y garanticen un resultado óptimo para el Municipio de San Juan.

WHEREAS: *It is the interest of the Municipality of San Juan to stimulate private sector participation in economic development projects, by offering reasonable terms that foster fair participation for everyone and guarantee an optimal outcome for the Municipality of San Juan.*

POR TANTO: ORDÉNASE POR LA LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN, PUERTO RICO:

WHEREAS: IT IS HEREBY ORDAINED BY THE MUNICIPAL LEGISLATURE THE FOLLOWING:

PRIMERO: El Municipio de San Juan, representado por el Alcalde o en el funcionario en que éste delegue, por escrito, de tiempo en tiempo, por la presente queda autorizado a comenzar el proceso de solicitud de cualificación y solicitud de propuestas, conocido *RFP* por sus siglas en inglés, (el cual podrá incluir un borrador del contrato del proyecto y sus anejos técnicos relacionados al proyecto) para el desarrollo, construcción, operación, mantenimiento y financiamiento del *Tren Liviano SATOUR* y la adquisición de las propiedades y/o servidumbres de paso designadas como parte de la ruta del *Tren Liviano SATOUR* para lograr el desarrollo, construcción, operación, mantenimiento y financiamiento final del Tren Liviano SATOUR (en adelante denominado como *Proyecto del Tren Liviano SATOUR*, incluyendo el Tren Liviano, las estaciones, estacionamientos y mantenimiento de las facilidades necesarias para operar el tren), detallados en el mapa que se aneja a esta Ordenanza y que se hace formar parte de la misma. En caso de que se determine que la adquisición de cualquiera de las propiedades mencionadas anteriormente deberá realizarse mediante el proceso de expropiación, dicho proceso queda autorizado, dentro del alcance permitido por ley, por la presente Ordenanza.

FIRST: *The Municipality of San Juan, represented by its Mayor, or any officer in whom he may delegate, in writing, from time to time, is hereby authorized to begin the request for qualification and request for proposal process, also known as RFP, (which may include a draft project agreement and its related technical attachments) for the development, construction, operation, maintenance and financing of the SATOUR Light Rail Train and the acquisition of the properties and/or rights of way designated to comprise the SATOUR Light Rail Train route to achieve the final development, construction, operation, maintenance and financing of the SATOUR Light Rail Train (hereinafter identified as the SATOUR Light Rail Train Project, including the Light Rail Train, the stations, parking garages and maintenance facilities necessary to operate the train), which are detailed in the map attached to this Ordinance and made a part hereof. In the event, that it is determined that the acquisition of any of the aforementioned properties shall be done through taking, the same is hereby authorized to the extent permitted by law.*

SEGUNDO: El Alcalde o el funcionario en que éste delegue, por escrito, de tiempo en tiempo, establecerá los términos y condiciones que deberán cumplirse para dar cumplimiento a lo aquí dispuesto, incluyendo aquellos relacionados a las especificaciones, condiciones generales, suplementarias y/o especiales que permitan entregar el Proyecto del Tren Liviano SATOUR completo y mejor garantiza el cumplimiento de los propósitos públicos que se buscan.

SECOND: *The Mayor or any officer, in whom he may delegate, in writing, from time to time, will establish the terms and conditions that will have to be fulfilled to comply with what is provided hereunder, including those related to the specifications, general, supplementary and/or special conditions that deliver the entire SATOUR Light Rail Train Project and better guarantee the attainment of the public purposes sought.*

TERCERO: El Municipio de San Juan, en específico, la Oficina de Compras y Subastas, queda por la presente autorizada a publicar la correspondiente solicitud de cualificaciones, solicitud de propuestas y el contrato del proyecto en relación al desarrollo, construcción, operación, mantenimiento y financiamiento del Proyecto del Tren Liviano SATOUR para el beneficio de todos los ciudadanos, residentes y visitantes del Municipio de San Juan y llevar a cabo todos los pasos necesarios que sean autorizados por ley y la reglamentación correspondiente para éste propósito.

THIRD: *The Municipality of San Juan, specifically the Purchase and Bid Office, is hereby authorized to publish the corresponding request for qualifications, request for proposal and project agreement in connection with the development, construction, operation, maintenance and financing of the SATOUR Light Rail Train Project for the benefit of all the citizens, residents and visitors of the Municipality of San Juan and to carry out all other necessary steps authorized by law and corresponding regulations for this purpose.*

CUARTO: La propuesta sometida por los proponentes cualificados podrá contemplar cualquier requerimiento adicional que podrá ser complementario, incidental y/o relacionado a lo aquí autorizado y que podrá aumentar su atractivo y ser ventajoso para el Municipio de San Juan y el desarrollo, construcción, mantenimiento y financiamiento del Proyecto del Tren Liviano SATOUR. Estos componentes incidentales serán definidos en la solicitud de propuestas publicada por el Municipio de San Juan.

FOURTH: *The proposals that will be submitted by the qualified proponents may contemplate any additional requirements that could be complementary, incidental and/or related to what is authorized hereunder and that could increase its appeal and be advantageous to the Municipality of San Juan and the development, construction, operation, maintenance and financing of the SATOUR Light Rail Train Project. These incidental components shall be defined in the request for proposals published by the Municipality of San Juan.*

QUINTO: La adjudicación final de la subasta la hará la Junta de Subasta del Municipio de San Juan ("Junta de Subastas"), de aquellos proponentes que sean seleccionados en el proceso de solicitud de cualificaciones y que sean seleccionados como el proponente preferido al final del proceso de solicitud de propuesta tomando en consideración que la propuesta seleccionada cumple con: (i) las especificaciones; (ii) los términos de entrega; (iii) la habilidad del proponente de cumplir con el acuerdo; (iv) la capacidad y habilidad financiera del proponente; (v) calidad del equipo, productos o servicios; y (vi) otras condiciones determinadas y establecidas como parte del proceso. La Junta de Subastas podrá adjudicar la subasta a favor de una propuesta que no sea necesariamente la de menor precio, siempre y cuando se determine que esa otra propuesta es la que mejor satisfice los criterios anteriores y aquellos establecidos en la solicitud de propuesta.

FIFTH: *The Bid Board of the Municipality of San Juan ("Bid Board") will make the final selection of who will be shortlisted in the request for qualifications and who will be selected as the preferred proponent at the end of the request for proposal process taking into consideration that the selected proposal complies with the: (i) specifications; (ii) delivery terms; (iii) proponent's ability to comply with the agreement; (iv) proponent's financial capacity and ability; (v) equipment, product or service quality; and (vi) any other conditions determined or established as part of the process. The Bid Board may adjudicate the bid to a proponent that is not necessarily the lowest bidder if that other bid is determined to best satisfy the above criteria and those established by the RFP.*

BP
CRD

SEXTO: El proceso se abrirá a toda persona natural o jurídica que cumpla con los parámetros, términos y condiciones establecidas mediante un proceso competitivo, donde se analizarán las propuestas presentadas.

SIXTH: *The process will be open to all natural or juridical persons who comply with the parameters, terms and conditions established in a competitive process, where the submitted proposals will be analyzed.*

SÉPTIMO: El Municipio queda autorizado a pagar un estipendio no mayor de quinientos mil dólares (\$500,000.00) a cada uno de los grupos de proponentes participantes que habiendo sido seleccionados en el proceso de solicitud de cualificaciones no sean seleccionados como el proponente ganador en el proceso de solicitud de propuestas. El pago del estipendio será en virtud del servicio rendido al Municipio y el beneficio que pueda obtener el Municipio por haber recibido las propuestas, entre ellos aquellos elementos innovadores que el Municipio y el proponente seleccionado tengan a bien tomar para el desarrollo, construcción, operación, mantenimiento y financiamiento del Proyecto del Tren Liviano SATOUR. El estipendio tiene como propósito promover un proceso de propuestas altamente competitivo que provea al Municipio las mejores opciones disponibles en la industria. Además, para cualificar como recipiente del estipendio aquí autorizado es esencial que la propuesta entregada por el grupo proponente cumpla con todos los requisitos establecidos en el proceso de solicitud de propuestas, sea entregada en la fecha requerida, y los proponentes participantes suscriban aquellos documentos requeridos por ley y el Municipio en su absoluta discreción, incluyendo cesión de derechos de propiedad intelectual.

SEVENTH: *The Municipality is hereby authorized to pay a stipend of an amount not to exceed five hundred thousand dollars (\$500,000.00) to each proponent group that after being selected as part of the request of qualification process does not result the winning proponent as per the request for proposals process. The payment of the stipend shall be in virtue of the services rendered to the Municipality and the benefit to be obtained by the Municipality by having received the proposals, among others, of innovative elements that the Municipality and the selected proponent select to employ in the development, construction, operations, maintenance and financing of the SATOUR Light Rail Train Project. The purpose of the stipend is to promote a highly competitive proposal process that provides the Municipality with the best available options in the industry. Also, to qualify as a recipient of the stipend hereby authorized it is essential that the proponents deliver a proposal that complies with all established requisites for the request for proposal process, delivers the proposal timely, and the participating proponents execute those documents required by law and the Municipality, in its sole discretion, including the assignment of intellectual property rights.*

OCTAVO: El proceso de solicitud de cualificación y solicitud de propuestas aquí autorizado se regirá por las reglas establecidas bajo el "Reglamento de Subasta y Solicitud de Propuestas autorizado bajo la Ordenanza Núm. 37, Serie 2010-2011", siempre y cuando esas reglas no sean inconsistentes con el proceso aquí establecido, en cuyo caso esta Ordenanza prevalecerá.



EIGHT: *The request for qualifications and request for proposals process herein authorized shall be governed by the rules established under the Bid and Request for Proposal Regulation authorized under Ordinance No. 37, Series 2010-2011, to the extent that those rules are not inconsistent with the process herein stated, in which case this Ordinance shall prevail.*

NOVENO: Las propuestas deberán estar dentro del marco permitido por los estatutos y/o reglamentos federales y/o estatales vigentes que puedan ser de aplicación para sus respectivas propuestas y/o de aplicación a la propiedad.

NINTH: The proposals shall comply with any and all required statutes and regulations, local or federal, which may be applicable to the respective proposals or applicable to the property.

DÉCIMO: El Municipio de San Juan puede fungir como un agente facilitador en el proceso de obtención de permisos y endosos, no obstante, la responsabilidad de obtener los permisos será primordialmente del proponente seleccionado.

TENTH: The Municipality of San Juan may serve as a facilitating agent in the procedures for obtaining permits and endorsements, provided, however that the primary responsibility of obtaining permits shall be of the selected proponent.

UNDÉCIMO: El Alcalde de San Juan, Honorable Jorge A. Santini Padilla, o el funcionario en quien éste delegue, por escrito, de tiempo en tiempo, queda facultado para llevar a cabo todas las gestiones necesarias e incidentales que surjan del preámbulo y exposición de motivos de esta Ordenanza, en caso de que se haya omitido la autorización expresa de algún asunto en particular.

ELEVENTH: The Mayor of San Juan, Honorable Jorge A. Santini Padilla, or any officer in whom he may delegate, in writing, from time to time, is hereby authorized to carry out all necessary and incidental steps required in the preamble of this Ordinance, in the event that any express authority has been omitted.

DUODÉCIMO: El contrato final del proyecto que será suscrito por y entre el Municipio y el proponente seleccionado será aprobado por la Legislatura Municipal, según requerido bajo la Ley.

TWELFTH: The final project agreement to be executed by and between the Municipality and the selected proponent shall be approved by the Municipal Legislature, as required under the Act.

DECIMOTERCERO: El Municipio de San Juan, representado por el Alcalde o en el funcionario en que éste delegue, por escrito, de tiempo en tiempo, queda por el presente facultado para otorgar cualquier contrato con cualquier agencia gubernamental, dentro del marco permitido por ley para llevar a cabo los propósitos de esta Ordenanza.

THIRTEENTH: The Municipality of San Juan, represented by its Mayor or any officer in whom he may delegate, in writing, from time to time, is hereby authorized, to enter into any agreements with any public agency, to the extent permitted by law, to further the purposes of this Ordinance.

DECIMOCUARTO: Cualquier acción conforme a la autoridad y realizada antes de la fecha de efectividad de esta Ordenanza, queda mediante la presente ratificada y confirmada.

FOURTEENTH: Any act pursuant to the authority and prior to the effective date of this Ordinance is hereby ratified and confirmed.

DECIMOQUINTO: La invalidez o inaplicabilidad de una o más disposiciones de esta Ordenanza no afectarán las demás disposiciones aquí contenidas, y esta Ordenanza deberá interpretarse como si cualquiera de dicha disposiciones inválidas o inaplicables no estuvieran.

FIFTEENTH: The invalidity or unenforceability of any one or more provisions of this Ordinance shall not affect the other provisions hereof, and this Ordinance shall be construed in all respects as if any such invalid or unenforceable provisions were omitted.

DECIMOSEXTO: Cualquier Ordenanza, Resolución u Orden, que en todo o en parte resultare incompatible con la presente Ordenanza, queda por la presente derogada hasta donde existiere tal incompatibilidad y prevalecerán los términos provistos en esta Ordenanza.

SIXTEENTH: Any Ordinance, Resolution or Order, that in all or part where to be inconsistent or incompatible with this Ordinance, it is hereby revoked up to where such incompatibility exists and the terms provided in this Ordinance shall prevail.

DECIMOSÉPTIMO: Esta Ordenanza entrará en vigor inmediatamente después de su aprobación.

SEVENTEENTH: This Ordinance shall be effective immediately upon its approval.

Elba A. Vallés Pérez
Presidenta
President

YO, CARMEN M. QUIÑONES, SECRETARIA DE LA LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN, PUERTO RICO:

I, CARMEN M. QUIÑONES, SECRETARY OF THE MUNICIPAL LEGISLATURE OF THE MUNICIPALITY OF SAN JUAN, PUERTO RICO:

CERTIFICO: Que la precedente es el texto original del Proyecto de Ordenanza Número 8, Serie 2012-2013, aprobado por la Legislatura Municipal de San Juan, Puerto Rico, en la Sesión Ordinaria, celebrada el día 31 de octubre de 2012, con los votos afirmativos de los Legisladores Municipales; Sara de la Vega Ramos, Linda A. Gregory Santiago, Migdalia Viera Torres; Acevedo Borrero, José A. Berlingeri Bonilla, Diego G. García Cruz, Ángel L. González Esperón, Francisco González Rodríguez, Manuel E. Mena Berdecía, Ramón Miranda Marzáñ, Rafael R. Luzardo Mejías, Hiram J. Torres Montalvo; y la Presidenta Elba A. Vallés Pérez; con los votos en contra de: Isis Sánchez Longo, Marco A. Rigau Jiménez y Ángel Noel Rivera Rodríguez; y constando haber estado debidamente excusado Roberto D. Martínez Suárez.

CERTIFY: The preceding text is the original text of the Proposed Ordinance No. 8, Series 2012-2013, approved by the Municipal Legislature of San Juan, Puerto Rico, at the Ordinary Session that took place on October 31, 2012, with the affirmative votes of the Municipal Legislators: Sara de la Vega Ramos, Linda A. Gregory Santiago, Migdalia Viera Torres; Roberto Acevedo Borrero, José A. Berlingeri Bonilla, Diego G. García Cruz, Ángel L. González Esperón, Francisco González Rodríguez, Manuel E. Mena Berdecía, Ramón Miranda Marzáñ, Rafael R. Luzardo Mejías, Hiram J. Torres Montalvo; and the President Elba A. Vallés Pérez; and negative votes of Isis Sánchez Longo, Marco A. Rigau Jiménez and Ángel Noel Rivera Rodríguez; Roberto D. Martínez Suárez were duly excused from the meeting.

CERTIFICO, ADEMÁS, que todos los Legisladores Municipales fueron debidamente citados para la referida Sesión, en la forma que determina la Ley.

I ALSO CERTIFY THAT, all Municipal Legislators were duly notified of this Session as prescribed by law.

Y PARA QUE ASÍ CONSTE, y a los fines procedentes, expido la presente y hago estampar en las veintidós páginas de que consta la misma, el Gran Sello Oficial del Municipio de San Juan, Puerto Rico, el día 1 de noviembre de 2012.

AND IT WITNESS THEREOF, I issue this Certification and I stamp on all twenty-two pages the Great Seal of the Municipality of San Juan, today, November 1, 2012.



Carmen M. Quiñones
Secretaria
Legislatura Municipal de San Juan

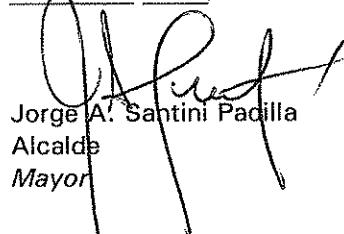
*Secretary
Municipal Legislature of San Juan*

Aprobada:

2 de noviembre de 2012

Approved:

November 2, 2012

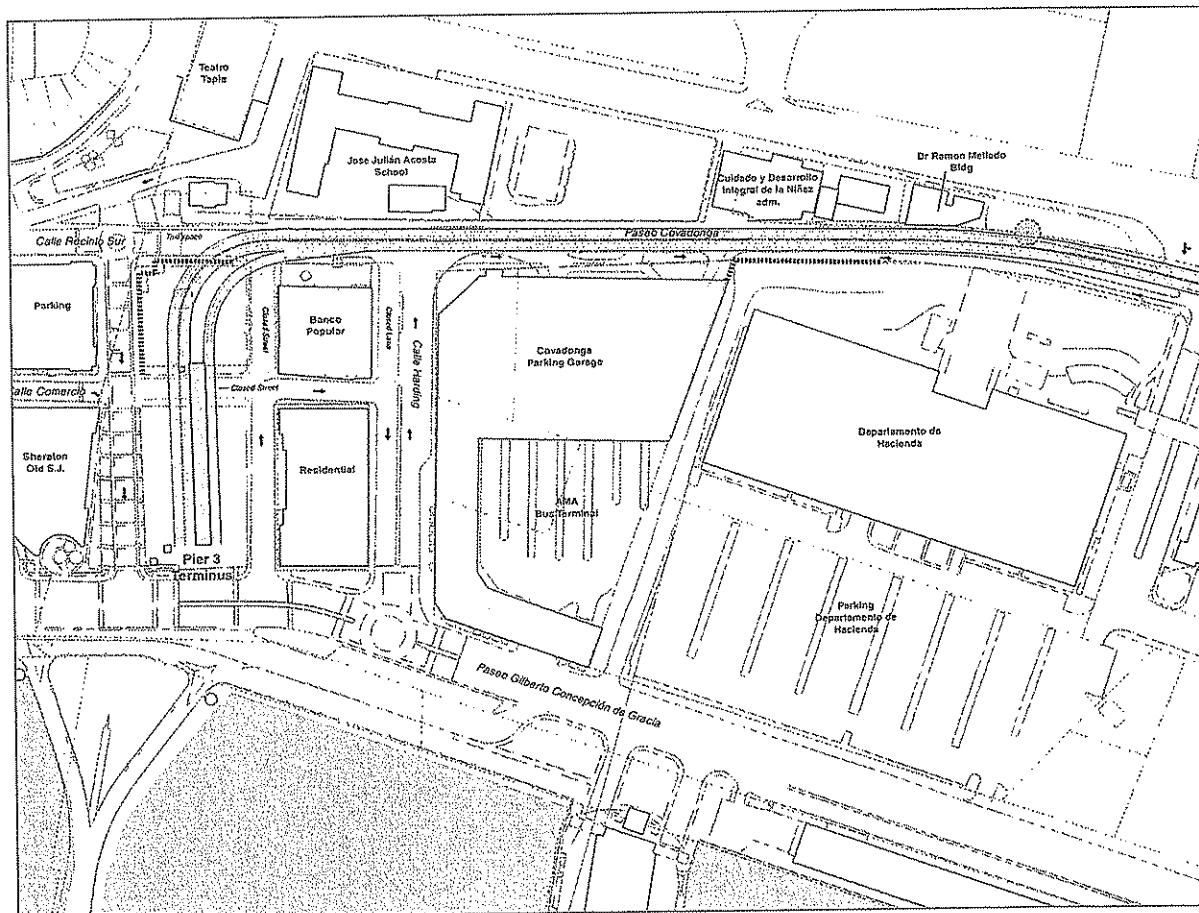


Jorge A. Santini Padilla
Alcalde
Mayor



LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

RECIBIDO POR:
HORA: 3:56 PM



ASSESSMENT OF IMPACTS
ALONG TREN LIVIANO CORRIDOR

1- Pier 3 Terminus

Legend:

- Building Acquisition
- Impacted Wall / Fencos
- Impacted Tree
- Partial Taking
- Full Parcel Taking
- Impacted Vehicular Access
- Civic Number
- Proposed Substation

Notes:

- Old San Juan Terminal will require re-organization of existing parking spaces for trains along Calle Racino Sur and Paseo Covadonga.

- Existing retaining wall and fence next to Deparmento de Hacienda on Paseo Covadonga will be demolished and replaced by a taller one for the construction of the relocated one-way travel way on Paseo Covadonga.

- Great range offer of land in front of the Dr. Ramon Melchor building on the northerly side Paseo Covadonga will be impacted either through acquisition or permanent easement to allow for expansion of new signals. However, no impact anticipated to the operations and/or use of the existing buildings.

(For complete description of changes and property impacts please refer to Chapter 5.4.4)



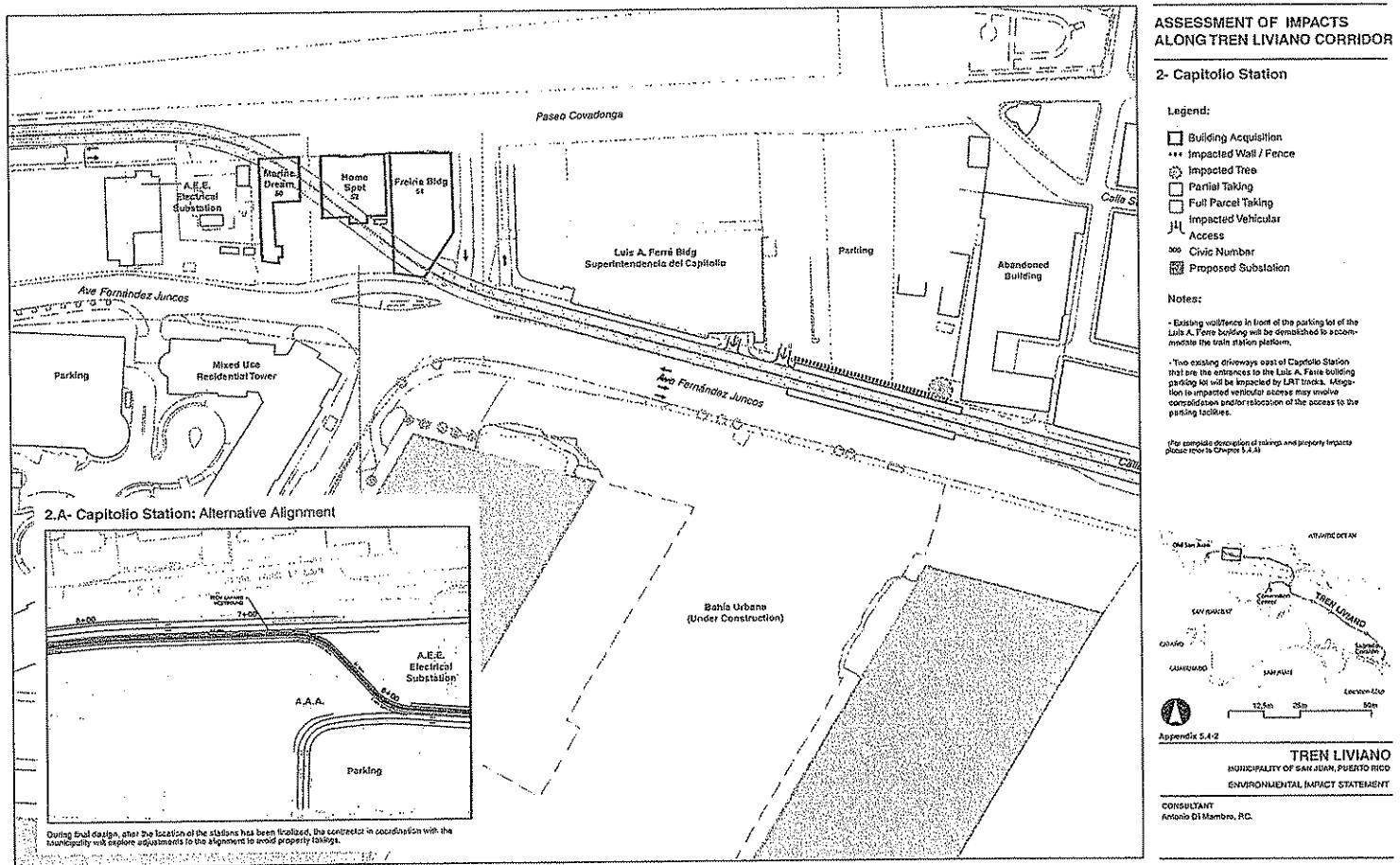
APPENDIX 5.4.4
TREN LIVIANO
MUNICIPALITY OF SAN JUAN, PUERTO RICO
ENVIRONMENTAL IMPACT STATEMENT

CONSULTANT
Antonio DiMambro, P.G.

COPIED
END

LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

OCT 5 2012
Maresa Acevedo B.
RECIBIDO POR:
HORA: 3:56 PM



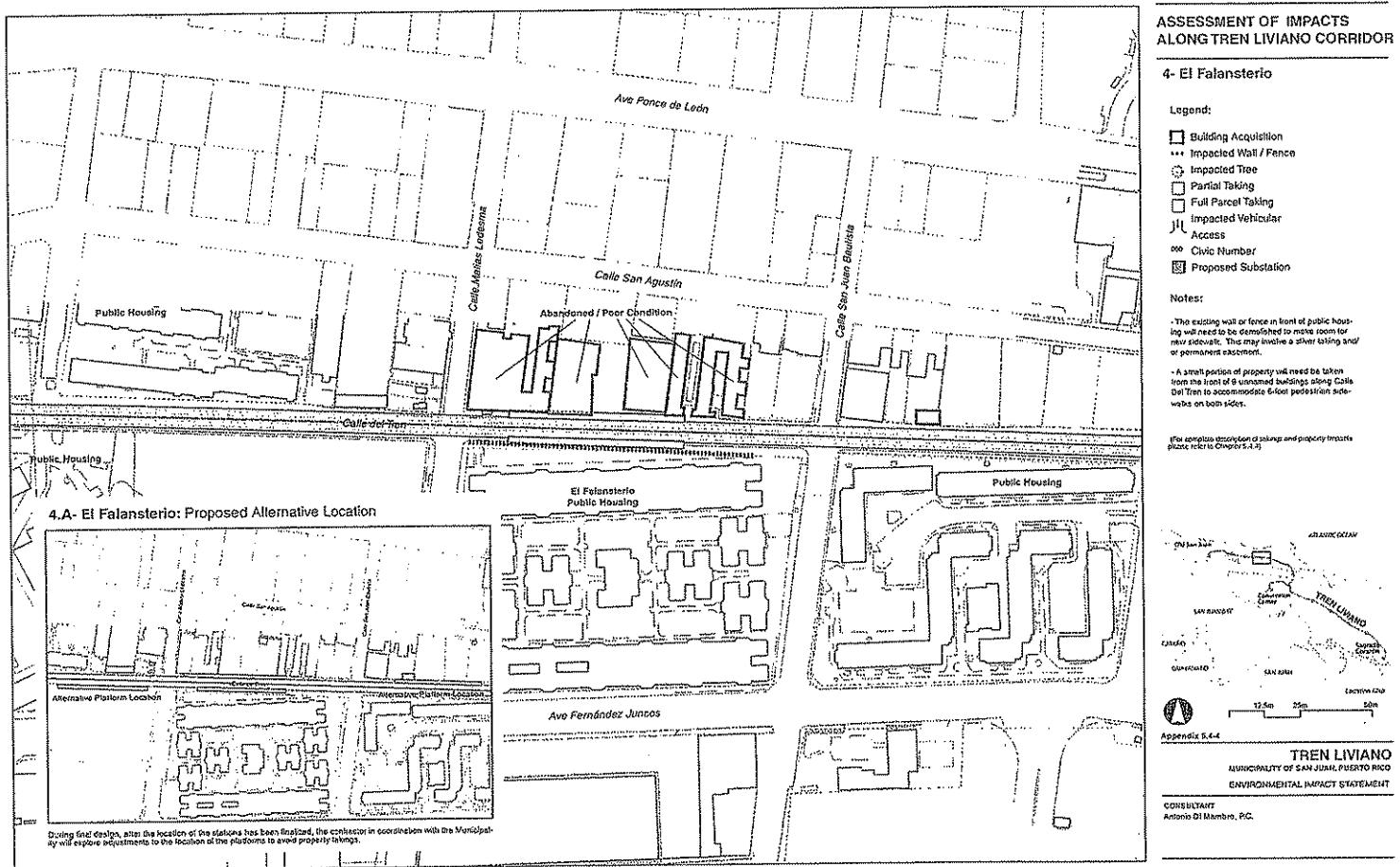
LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

RECIBIDO POR:
HORA: 3:50 PM
RECIBIDA POR: *Ricardo Acevedo B.*



LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

RECIBIDO POR:
HORA: 3:56 PM
06/15/2012 - B
Merissa Dominguez



LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

OCT 5 2012
Maria Saenz-B
RECIBIDO POR:
HORA: 3:56 PM

ASSESSMENT OF IMPACTS
ALONG TREN LIVIANO CORRIDOR

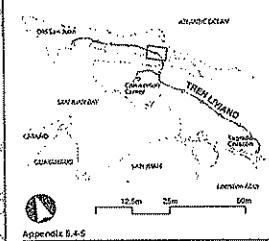
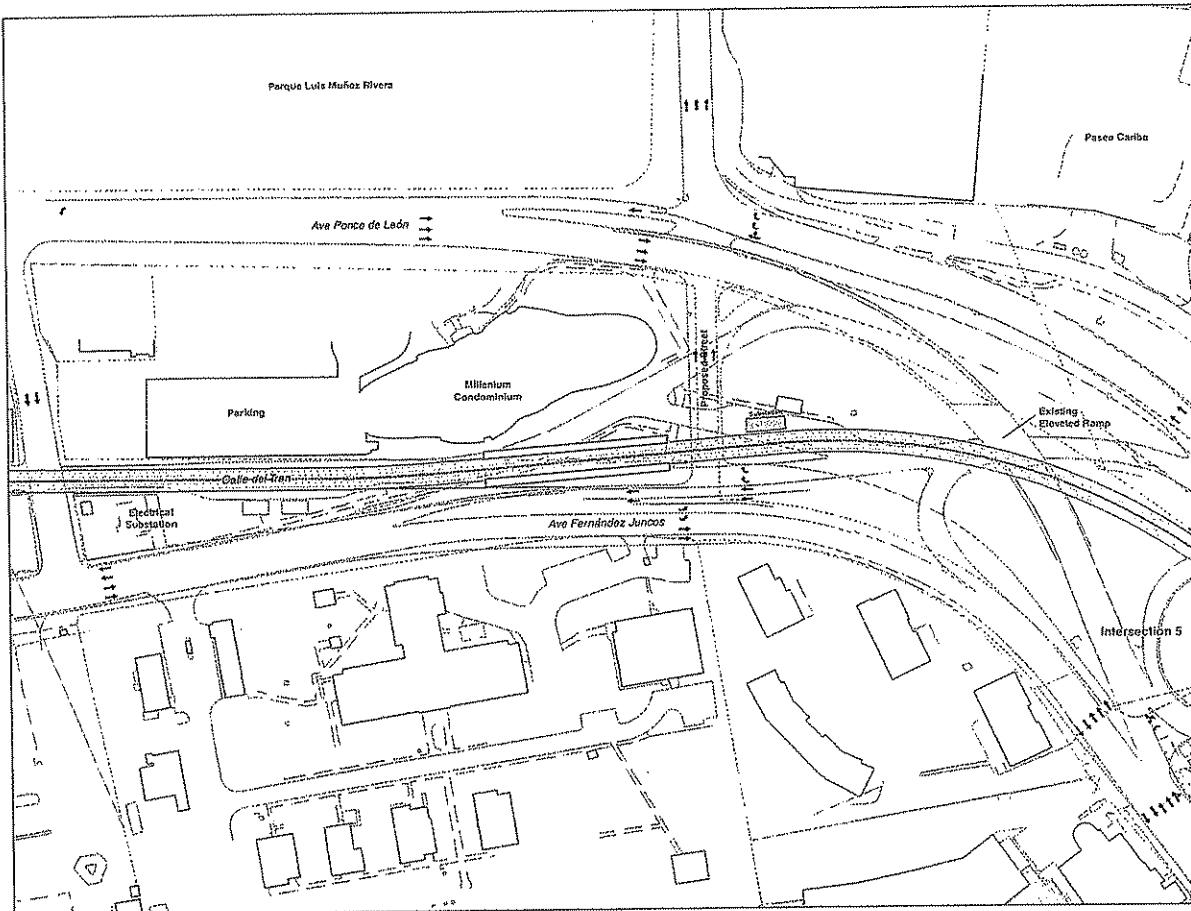
5- Mid Park

- Legend:
- Building Acquisition
 - Impacted Wall / Fence
 - Impacted Tree
 - Partial Taking
 - Full Parcel Taking
 - Impacted Vehicular Access
 - Civic Number
 - Proposed Substation

Notes:

- The station will be located adjacent to the Millennium Condominium residential complex but would not impact it. The station and the tracks will most likely be entirely located within the public right-of-way and hence will not involve any property takings. As part of the preliminary and final design, the existing public right-of-way lines will be established to coordinate.

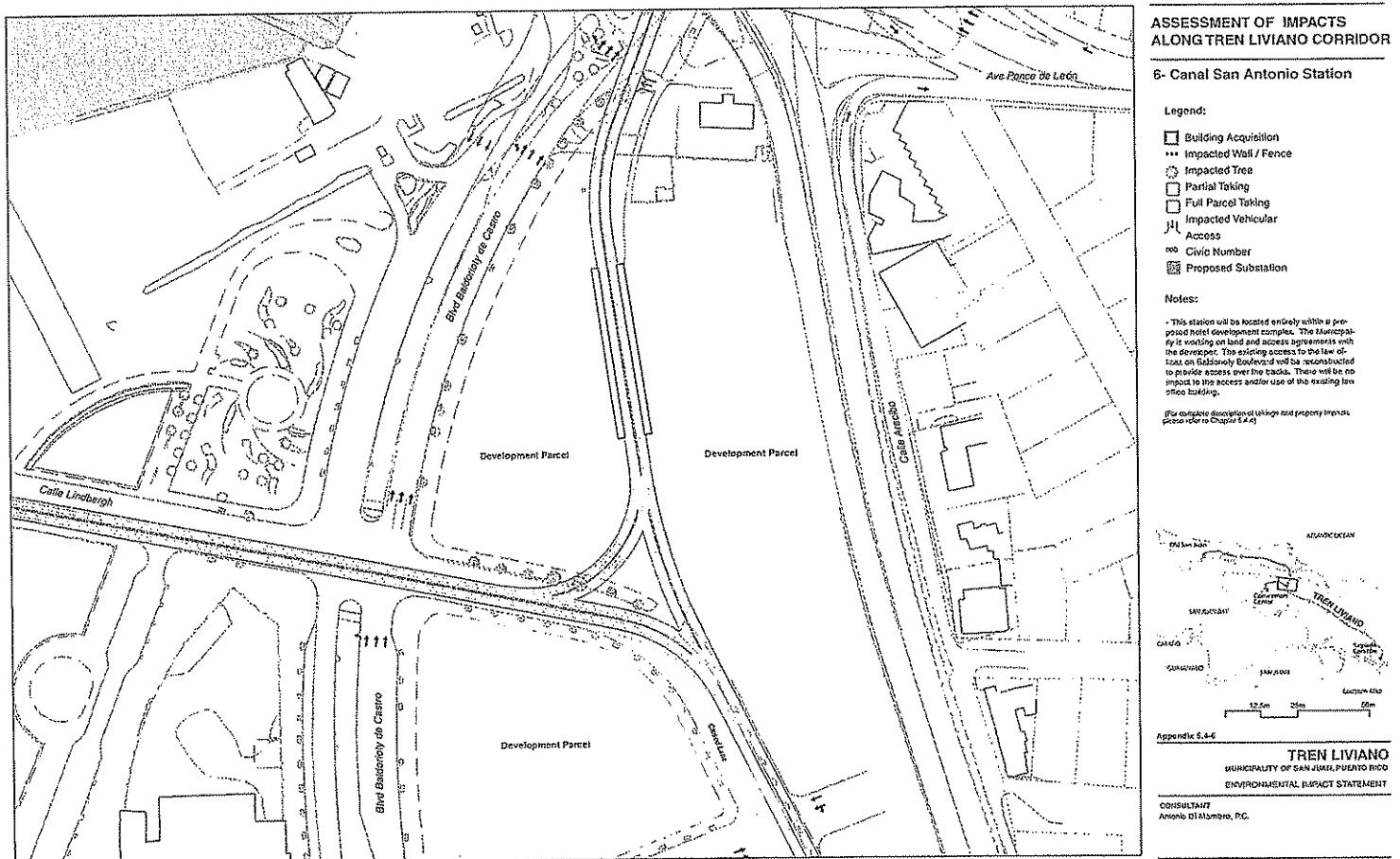
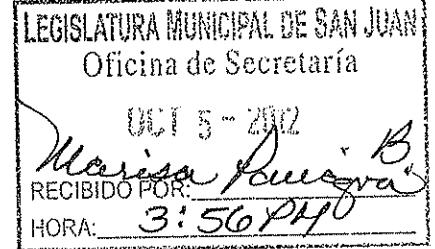
(For complete description of damage and property impacts please refer to Chapter 2.4-9)



TREN LIVIANO
MUNICIPALITY OF SAN JUAN, PUERTO RICO
ENVIRONMENTAL IMPACT STATEMENT

CONSULTANT
Antonio DiMattio, PC

*Cards
end*



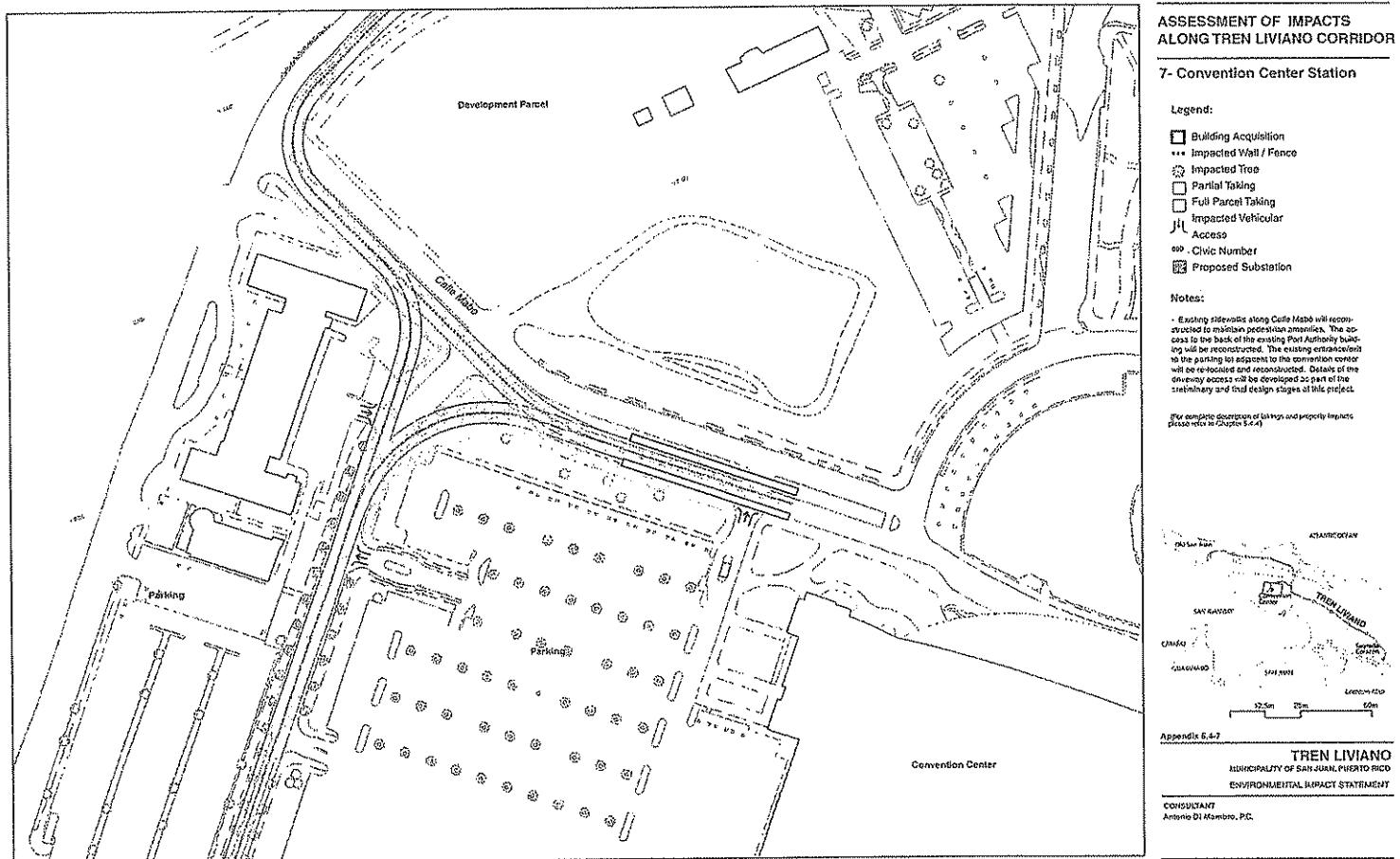
LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

RECIBIDO POR:
HORA:

OCT 5 - 2012

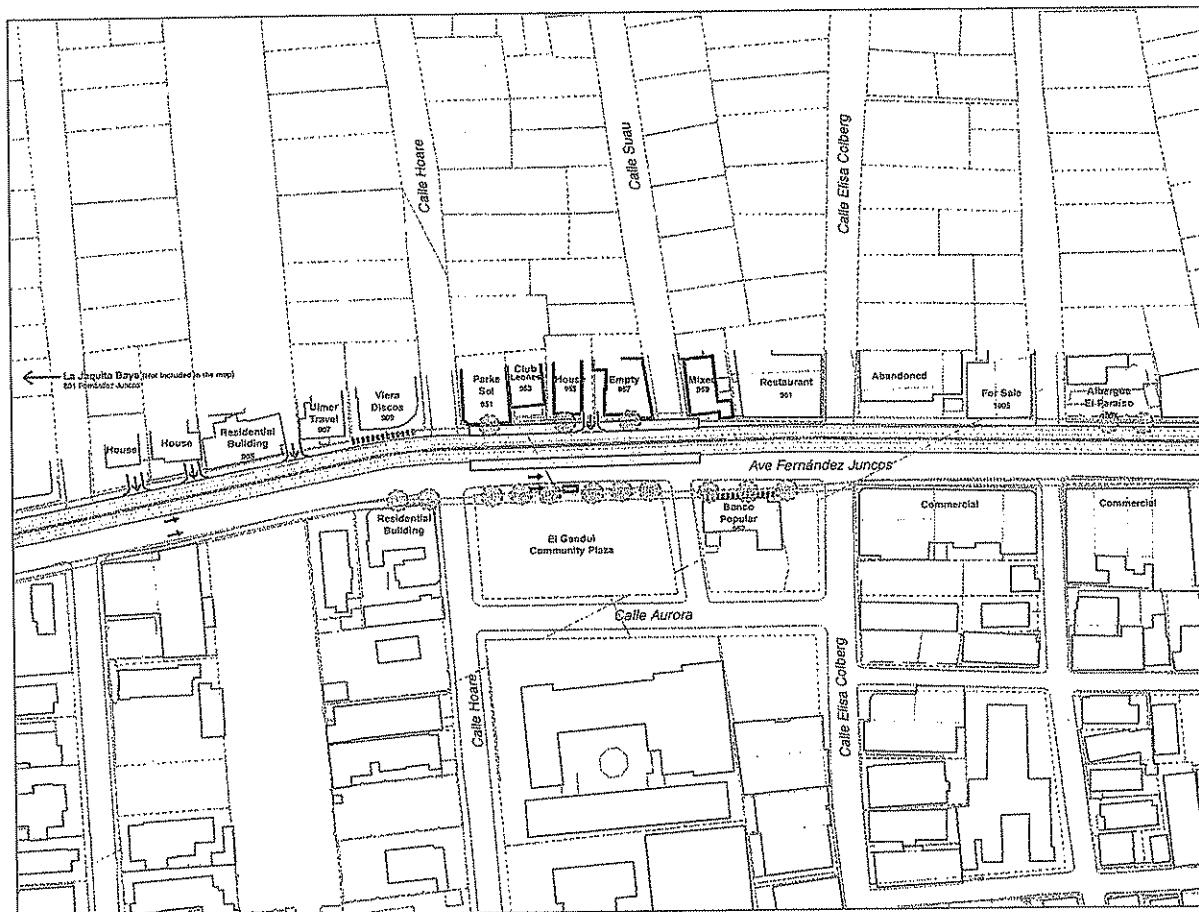
Mariela Paez S.

3:56 PM



LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

OCT 5 - 2012
Mercader Yanez B
RECIBIDO POR:
HORA: 3:56 PM



ASSESSMENT OF IMPACTS
ALONG TREN LIVIANO CORRIDOR

8- El Gondul Station

Legend:

- Building Acquisition
- Impacted Wall / Fence
- Impacted Tree
- Partial Taking
- Full Parcel Taking
- Impacted Vehicular Access
- Civic Number
- Proposed Substation

Notes:

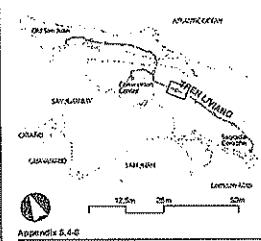
- Full Parcel Taking not shown in the map:
La Jaquea Bay, Calle Estrella # 801 Fernández Juncos (122.5 m²)

- To accommodate the station platform, all the parcels on the currently odd side of Avenue Fernández Juncos between Calle Hoare and Calle Aurora will need to be acquired.

- Construction of Tren Liviano will minimally impact three existing doorways of residential buildings to the west of the station.

-The wall surrounding Banco Popular will need to be demolished to make room for entrance. Access to Banco Popular would be directly from the proposed sidewalk.

(No construction easement of taking and property impacts (see notes G, Chapter 5.A.4))



TREN LIVIANO
MUNICIPALITY OF SAN JUAN, PUERTO RICO
ENVIRONMENTAL IMPACT STATEMENT

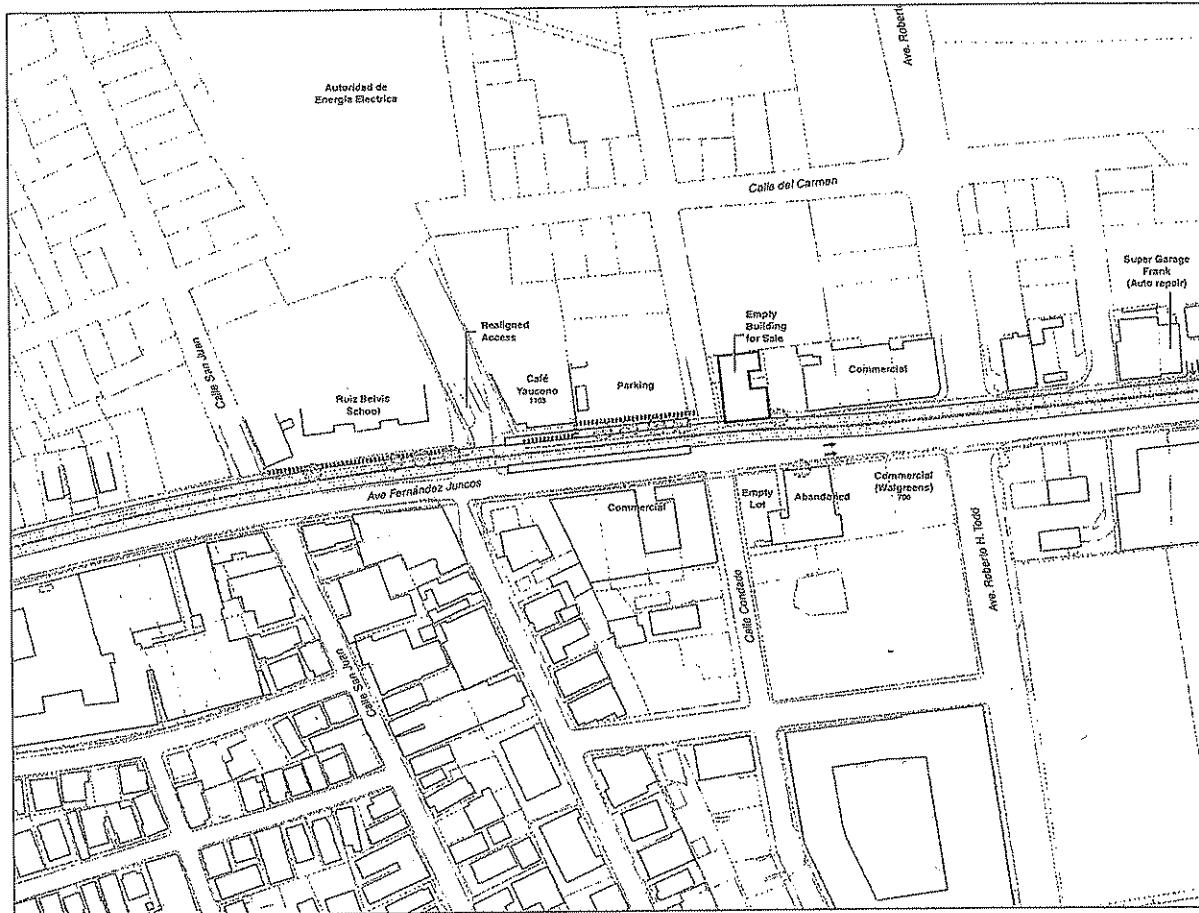
CONSULTANT
Antonio Di Mambro, P.C.

Appendix D-4-C

CO
CZ
CD

LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

OCT 5 2012
Mariela Jiménez B.
RECIBIDO POR:
HORA: 3:56 PM



ASSESSMENT OF IMPACTS
ALONG TREN LIVIANO CORRIDOR

9- Parada 18 Station

Legend:

- Building Acquisition
- Impacted Wall / Fence
- Impacted Tree
- Partial Taking
- Full Parcel Taking
- Impacted Vehicular Access
- Civic Number
- Proposed Substation

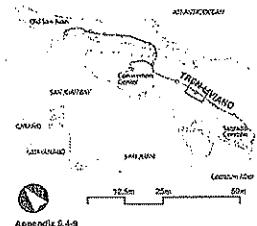
Notes:

- The outside wall of the Ruiz Belvis School will be demolished to make room for the new classroom. However, a new wall could be reconstructed at a new location. This will involve a narrow street or property taking or permanent easement.

- The wall or fence of Café Yaucoño at #1103 Avenue Fernando Juncos will be demolished to make room for the sidewalk. This may involve a short taking or easement.

- An empty building, lot or site of the time of this writing and the associated parcel will be acquired ($15,497$ m²)

(For complete description of takings and property impacts please refer to Chapter 5.A.4)



Appendix 5.A-9

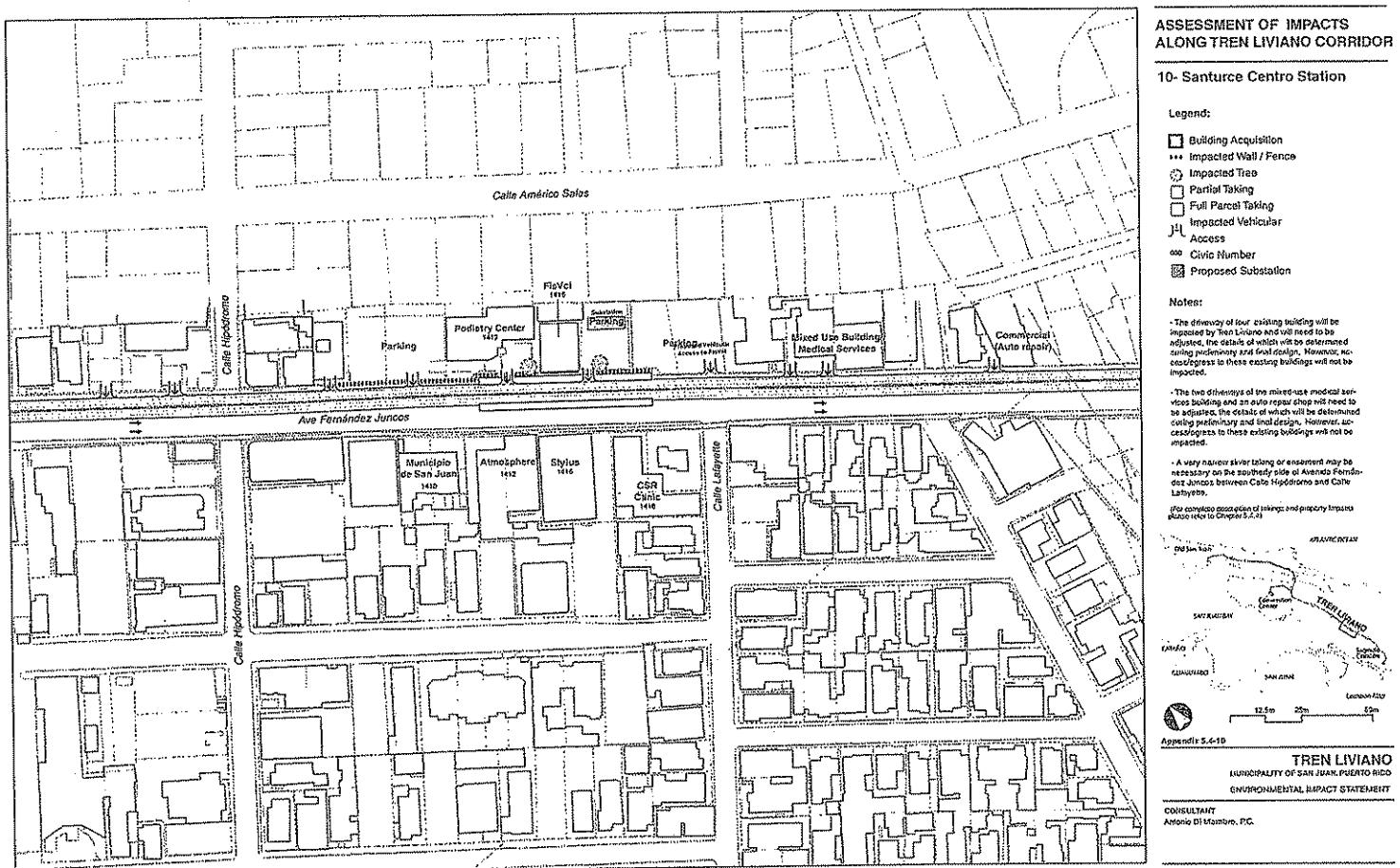
TREN LIVIANO
MUNICIPALITY OF SAN JUAN, PUERTO RICO
ENVIRONMENTAL IMPACT STATEMENT

CONSULTANT
Antonio Di Mambro, PC

CONF
CONF

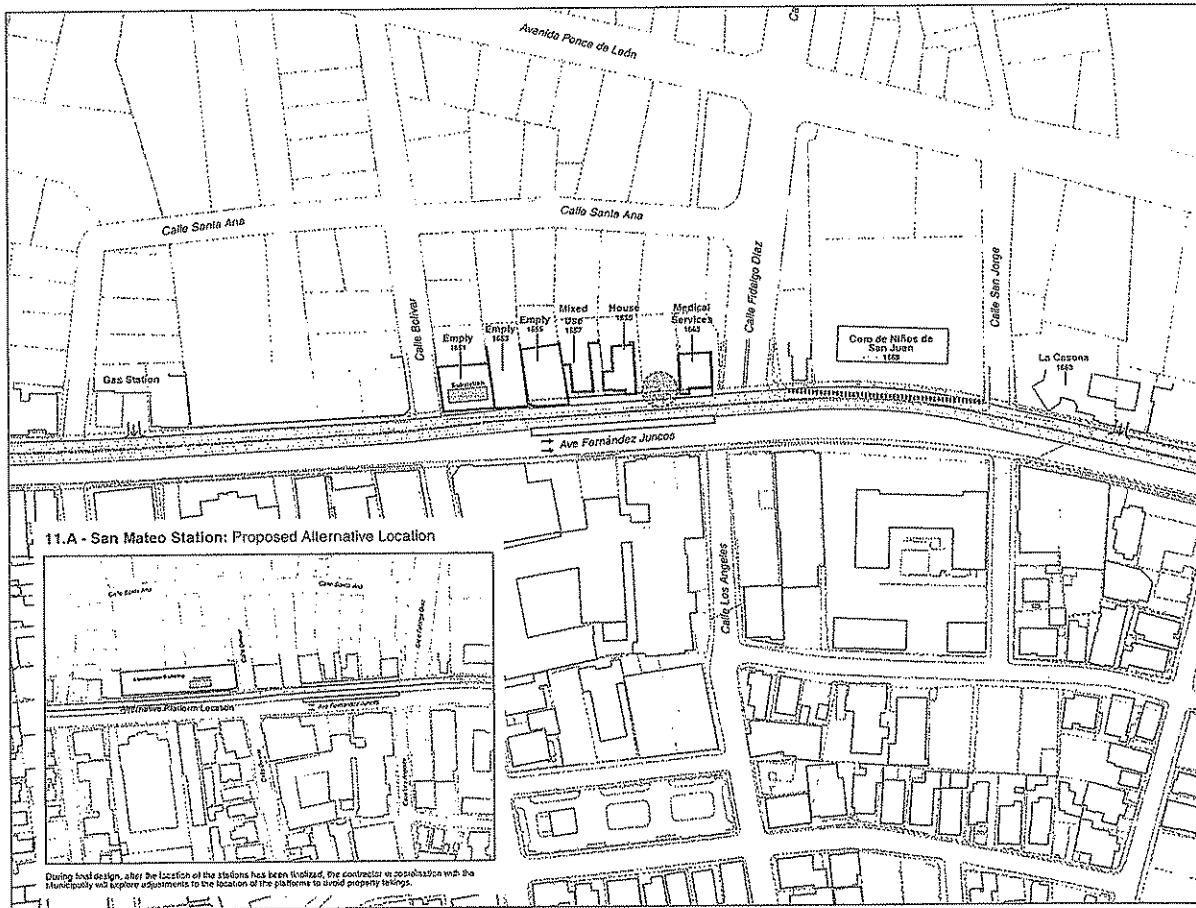
LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

OCT 5 - 2001
Mariela Puebla
RECIBIDO POR:
HORA: *3:50 PM*



LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

OCT 5 - 2012
Maria Saenz-B.
RECIBIDO POR:
HORA: 3:56 PM



ASSESSMENT OF IMPACTS
ALONG TREN LIVIANO CORRIDOR

11- San Mateo Station

Legend:

- Building Acquisition
- Impacted Wall / Fence
- Impacted Tree
- Partial Taking
- Full Parcel Taking
- Impacted Vehicular Access
- Civic Number
- Proposed Substation

Notes:

- The demolition of the gas station and the La Casona restaurant will be completed during the demolition phase. The details of the demolition will be determined during planning and final design. However, access to/exit to/into existing buildings will not be impacted.

- The wall or fence of the Coro de Niños de San Juan School will be demolished to allow for the sidewalk and to accommodate the curve of the roadway and tracks. This will require a partial taking in front of the school.

For complete description of stamp and property impacts please refer to Chapter 5.4.4



TREN LIVIANO
MUNICIPALITY OF SAN JUAN, PUERTO RICO
ENVIRONMENTAL IMPACT STATEMENT

CONSULTANT
Antonio Di Meglio, P.C.

*Cesar
Card*

LEGISLATURA MUNICIPAL DE SAN JUAN
Oficina de Secretaría

OCT 5 - 2012
Marcia Paez B.
RECIBIDO POR:
HORA: 3:56 PM

